

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE/SUISSE**

**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BON NOËL ET PARTAGE !**

**BONNE ANNEE 2025 !**



**EUGÉNIO DE SÁ \* PORTUGAL**

**FELIZ NATAL POETA, MEU IRMÃO**



**Sei que tu és, amigo, companheiro;  
Um projecto de Deus feito de amor  
Como um poema raro, alvissareiro,  
Que a cada verso é mais amansador.  
Porque és de Cristo a doce emanção  
E d'Ele recolheste o que é penhor;  
A humanidade, a terna mansidão  
Com que almejas um mundo melhor.**

**Neste soneto aqui te trago, irmão  
Com a fraternidade que te dou a mão  
A evocação de um Cristo redentor,  
E nela a minha fé que este Natal  
O lembres como um Ser a ti igual;  
Um justo paladino, um sonhador.**

\*\*\*

**EUGÉNIO DE SA \* PORTUGAL**  
**JOYEUX NOËL POÈTE, MON**  
**FRÈRE**



**Je sais que tu l'es, ami, compagnon ;  
Un projet de Dieu fait d'amour  
Comme un poème rare et heureux,  
Cela avec chaque verset est plus apprivoisé.  
Parce que tu es la douce émanation du Christ  
Et c'est de Lui que vous avez recueilli ce qui est un gage ;  
Humanité, tendre douceur  
Comment aspirez-vous à un monde meilleur ?  
Dans ce sonnet, je t'apporte ici, frère  
Avec la fraternité que je te donne la main  
L'évocation d'un Christ rédempteur,  
Et en elle ma foi que ce Noël  
Souvenez-vous de lui comme d'un Être égal à vous ;  
Un beau paladin, un rêveur.**

**\*\*\***

**EUGÉNIO DE SA \* PORTUGAL  
MERRY CHRISTMAS POET, MY  
BROTHER**

**I know you are, friend, companion;  
A project of God made of love,  
Like a rare and happy poem,  
That with each verse is more tamed.**

**Because you are the sweet emanation of Christ,  
And it is from Him that you have collected what is a pledge;  
Humanity, tender sweetness,  
How do you aspire to a better world?  
In this sonnet, I bring you here, brother,  
With the fraternity that I give you my hand,  
The evocation of a redeeming Christ,  
And in it my faith that this Christmas,  
Remember him as a Being equal to you;  
A beautiful paladin, a dreamer.**

\*\*\*

**EUGENIO DE SA \* PORTUGAL**

**FELIZ NAVIDAD, POETA, HERMANO MÍO.**

*Sé que lo eres, amigo, compañero;  
Un proyecto de Dios hecho de amor,  
Como un poema raro y feliz,  
Esto con cada verso es más dócil.  
Porque eres la dulce emanación de Cristo,  
Y de Él habéis recibido la prenda;  
Humanidad, tierna dulzura,  
¿Cómo aspiras a un mundo mejor?  
En este soneto te traigo aquí, hermano,  
Con la hermandad que te doy la mano,  
La evocación de un Cristo redentor,  
Y en ella mi fe que esta Navidad,  
Recuérdalo como un Ser igual a ti;  
Una hermosa paladín, una soñadora.*

\*\*\*

**Эу**



**жениу де Са Португалия  
С Рождеством, поэт, мой брат.**

**Я знаю, что ты есть, друг, товарищ;  
Божий проект, созданный из любви,  
Как редкое и счастливое стихотворение,  
Это с каждым стихом укрощает.  
Потому что ты сладкое эманация Христа,  
И именно от Него вы получили залог;  
Человечность, нежная нежность,  
Как вы стремитесь к лучшему миру?  
В этом сонете я привожу тебя сюда, брат,  
С братством, которое я протягиваю тебе руку,**

**Вызов искупляющего Христа,  
И в нее моя вера, что в это Рождество,  
Помните его как Существо, равное вам;  
Прекрасный паладин, мечтатель.**